



**Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе**  
**Постоянный совет**

PC.DEC/964  
2 December 2010

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**842-е пленарное заседание**  
PC Journal No. 842, пункт 1 повестки дня

**РЕШЕНИЕ № 964**  
**ПЕРЕДАЧА ПРОЕКТА АСТАНСКОЙ ЮБИЛЕЙНОЙ**  
**ДЕКЛАРАЦИИ ВСТРЕЧЕ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ**

Постоянный совет,

постановляет просить Председателя Постоянного совета передать  
Председателю Встречи на высшем уровне проект Астанской юбилейной декларации;

рекомендует Встрече на высшем уровне принять вышеупомянутый документ.

PC.DEC/964  
2 December 2010  
Attachment 1

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ  
В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 6 РАЗДЕЛА IV.1(A)  
ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ  
И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ**

со стороны делегации Турции:

"Делегация Турецкой Республики выступает со следующим заявлением относительно представительства так называемой Республики Кипр на Встрече глав государств Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, подлежащим включению в Журнал данного заседания.

Позиция Турции в отношении представительства Кипра администрацией греков-киприотов была зафиксирована во всех соответствующих международных органах, включая ОБСЕ. В этом контексте мы напоминаем о нашей оговорке, которая впервые была сделана на СБСЕ 31 июля 1975 года (СБСЕ/III/I) и впоследствии возобновлялась на всех других соответствующих мероприятиях ОБСЕ, в том числе на стамбульской Встрече на высшем уровне 1999 года (PM(99).JOUR/2, 19 ноября 1999 года, Приложение 1 и Приложение 2).

Турция по-прежнему привержена поиску политического урегулирования кипрской проблемы и поддерживает осуществляемый Организацией Объединенных Наций процесс переговоров, а также конструктивный подход со стороны турков-киприотов к достижению всеобъемлющего урегулирования. Приверженность турецкой стороны цели урегулирования подтверждена также Организацией Объединенных Наций. В ожидании достижения всеобъемлющего урегулирования позиция Турции по Кипру остается неизменной.

Нет ни одного органа власти, который по закону или фактически обладает компетенцией представлять совместно турков-киприотов и греков-киприотов, т. е. Кипр в целом. Поэтому Турция будет и далее рассматривать органы власти греков-киприотов как осуществляющие полномочия, контроль и юрисдикцию только на территории к югу от буферной зоны, что в настоящее время имеет место, а не как представляющие турков-киприотов, и будет относиться к осуществляемым ими актам соответствующим образом.

В свете вышеизложенного присутствие Турции и ее участие в работе Встречи глав государств Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и принятие ею любого документа Встречи или принимаемые Турецкой Республикой обязательства никоим образом не должны восприниматься как признание Турцией так называемой Республики Кипр и не должны подразумевать никакого обязательства со стороны Турции вступать в какие-либо сношения с так называемой Республикой Кипр в рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе".

PC.DEC/964  
2 December 2010  
Attachment 2

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ  
В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 6 РАЗДЕЛА IV.1(A)  
ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ  
И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ**

со стороны Европейского союза:

"Европейский союз напоминает , что Республика Кипр стала государством – членом Европейского союза 1 мая 2004 года. Мы подчеркиваем, что признаем в качестве субъекта международного права только Республику Кипр.

Г-н Председатель,

прошу приложить текст данного заявления к Журналу заседания".

PC.DEC/964  
2 December 2010  
Attachment 3

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ  
В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 6 РАЗДЕЛА IV.1(A)  
ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ  
И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ**

со стороны делегации Кипра:

"Благодарю Вас, г-н Председатель.

От имени моей делегации я хотел бы сделать интерпретирующее заявление в ответ на интерпретирующее заявление, с которым выступила турецкая делегация.

Итоговые документы, которые подлежат принятию консенсусом на Встрече ОБСЕ 2010 года на высшем уровне, в соответствии с принципами и процедурами СБСЕ/ОБСЕ, являются в равной степени обязательными и действительными для всех без исключения государств-участников.

У Кипра нет никаких сомнений в том, что он является суверенным государством и что его суверенитет распространяется на весь Кипр. Сомнений по поводу суверенитета Кипра нет ни у одного государства или международной организации, кроме как у Турецкой Республики. Международно признанная Республика Кипр является государством – членом Организации Объединенных Наций, Европейского союза, ОБСЕ и множества других международных организаций.

Утверждение о том, что Республика Кипр не представляет весь Кипр, было однозначно, авторитетно и окончательно отвергнуто высшим органом, отвечающим за поддержание международного мира и безопасности в целом ряде его имеющих обязательную силу резолюций. Совет Безопасности Организации Объединенных Наций выразил сожаление по поводу заявлений об отделении части Республики Кипр, что лишает законной силы декларативную претензию на создание независимого государства в северной части Кипра, призвал все государства уважать суверенитет, независимость и территориальную целостность Республики Кипр и призвал все государства не признавать никакое иное кипрское государство, чем Республика Кипр. Поэтому любые попытки разделить Кипр не имеют последствий для статуса Республики Кипр в международном правовом поле в соответствии с принятыми правилами и нормами международного права.

С учетом вышесказанного заявление, сделанное сегодня на этом форуме делегацией Турции, не имеет никаких последствий или силы, и это заявление не препятствует применению или выполнению Астанинской декларации в отношениях между Республикой Кипр и Турецкой Республикой.

Прошу приложить текст этого заявления к Журналу сегодняшнего заседания.

Благодарю Вас".